

EUROPEAN SHAKUHACHI SOCIETY

Newsletter: Issue 9

JULY 2008

欧州尺八会



EUROPEAN SHAKUHACHI
SOCIETY

Hi everyone, welcome to the July edition of the ESS newsletter. This month, we have some great articles, including reviews of both the German and English summer schools; a review of both a concert and a CD; an article about a shakuhachi workshop in Holland and information about a scholarship for the Prague summer school. Most articles have been translated, thanks to the kindness of our hard-working translators and, as usual, we have English, **French** or **German**, appearing in the colours shown here.

Things are really moving in the world of shakuhachi this year, with the World Shakuhachi Festival happening this week in Australia as well as events around Europe under the umbrella of the ESS. It is an exciting time to be a Shakuhachi player!

Please continue to send me your articles, reviews, photos, clippings, CD/book/concert reviews, etc, for the next issue (Issue 10, October 2008) to me at: StephanieHiller9@yahoo.co.uk. **Please send by end of August to allow time for translations to be done – so please get your thinking caps on straight away!** (If you are able to do the translations yourself, please send to me by middle of September).

Happy reading!
Stephanie
(stephaniehiller9@yahoo.co.uk)

Index

- Pages 3-7 Ichiro Seki in Holland by Joke Verdoold
- Pages 7-13 Wild Ways and Butterfly Dreams: a concert
Review by Adrian Bain
- Page 13 'A Quick Note' by Stephanie Hiller
- Pages 14-15 Details on the Scholarship for the Prague
Summer School by Marek Matvija
- Pages 16-20 CD Review of Watazumidoso by Clive Bell
- Pages 21-23 The German Summer School – a review by
Adrian Bain
- Pages 24-27 The London Summer School – a review by
Kiku Day

Ichiro Seki in Holland.
Kaito Shakuhachi Workshop
Leiden, May 7th, 2008

We had made the appointment that we should meet at the residence of Kees Kort in Leiden for a workshop of the eminent composer and shakuhachimaster **Ichiro Seki**.

Most of us were already waiting outside when they arrived, and there was immediately this nice atmosphere of friends coming together. After some tea and small talk we were surprised by **Ichiro Seki** with a private concert, where he played **REIBO**. He gave us also a fine explanation about this piece and about some techniques and specific Japanese pentatonic scales. And with some background explanation, we listened to parts of his album '**Contrasts**'. The afternoon passed far too quickly this way, and before we knew it, it was time for dinner.

After dinner, we had the opportunity to play together. Under the guidance of **Seki Sensei** we worked on some parts of his "**Composition for shakuhachi quartet based on Japanese folk songs**" based on, for instance, the Japanese lullaby "**Chugoku Chi Ho no Komoriuta**", from his CD "**Contrasts**". We had not had the possibility of studying the parts in advance, so maybe we were quite a mess playing together, but we had very much fun, and learned a lot. In the end we agreed that we would love to continue playing together, and promised **Seki Sensei** that with his next visit, we should perform the piece nicely.

All this time **Seki Sensei** had been so quiet and friendly that I had completely lost my anxiousness for the next part. Together with koto-player **Roderick de Munck** I should perform Ichiro's version of Sakura, but before this workshop we had never met. **Seki Sensei** picked this up nicely as the third part of his workshop; and again we learned a lot by his guidance. I felt really privileged to be able to play with him and it was a wonderful feeling when my tones could blend in with his beautiful playing.

It will not surprise you that we arrived at night's small hours without noticing. We ended this shakuhachi session with **Kees** and **Roderick** playing "**Haru no Umi**" (**Michio Miyagi**'s composition) and finally the three of us played "**Yoru no Uta**" from **Hisamoto Genshi**.

It will not surprise you that, after this splendid day, I went home very, very satisfied.

“**Seki Sensei**, I think I speak for all of us, participants: I thank you from the bottom of my heart for your inspiring workshop”.

Joke Verdoold



Workshop with Ichiro Seki - Leiden, July 7th, 2008
(Photo: Bernd Janssen)

Ichiro Seki in Holland
Kaito Shakuhachi Workshop
1. Mai 2008 in Leiden

Wir hatten verabredet uns in der Wohnung von Kees Kort in Leiden zu einem Workshop des hervorragenden Komponisten und Shakuhachimeisters **Ichiro Seki** zu treffen.

Die meisten von uns warteten schon aussen, als sie ankamen. Es stellte sich sofort diese schöne Atmosphäre von Freunden ein, die zusammenkommen. Nach etwas Tee und Unterhaltung überraschte uns **Ichiro Seki** mit einem Privatkonzert: er spielte **Reibo**. Dieses Stück erklärte er uns auch sehr gut, dazu einige Techniken und spezielle japanische pentatonische Tonleitern. Und mit etwas Hintergrundinformation lauschten wir Teilen seines Albums „**Contrasts**“. Auf diese Weise ging der Nachmittag viel zu schnell vorbei und bevor wir es bemerkten war es Zeit zum Abendessen.

Danach hatten wir Gelegenheit zusammen zu spielen. Unter Leitung von **Seki Sensei** arbeiteten wir an einigen Teilen seiner „**Komposition für Shakuhachi-quartett nach japanischen Volksliedern**“, so zum Beispiel an einem, dem das japanische Wiegenlied **Chugoku Chi Ho no Komoriuta** zugrunde liegt, aus seiner CD **Contrasts**. Wir hatten nicht die Möglichkeit gehabt, die Stücke im Voraus zu üben, so spielten wir vielleicht großen Mist zusammen. Aber wir hatten sehr viel Spaß und lernten eine Menge. Und am Ende war uns allen klar, dass wir sehr gerne weiter zusammen spielen würden und versprachen **Seki Sensei**, dass wir das Stück bei seinem nächsten Besuch ordentlich spielen würden.

Die ganze Zeit über war **Seki Sensei** so ruhig und freundlich gewesen, dass ich meine Ängstlichkeit im nächsten Teil völlig verlor. Zusammen mit dem Kotospieler **Roderick de Munck** sollte ich Ichiro's Version von Sakura aufführen. Doch vor diesem Workshop hatten wir uns nie gesehen. **Seki Sensei** griff das sehr nett auf als einen dritten Teil seines Workshops. Und wieder lernten wir eine Menge durch seine Führung. Ich fühlte mich richtig privilegiert mit ihm spielen zu können und es war ein wundervolles Gefühl wenn meine Töne sich mit seinem herrlichen Spiel mischten.

Es wird euch nicht überraschen, dass wir die kurzen Nachtstunden erreichten, ohne es zu bemerken. Wir beendeten diese Shakuhachi Session mit **Kees** und **Roderick**. Sie spielten **Michio Miyagi's** Komposition „**Haru no Umi**“. Und endlich spielten wir drei „**Yoru no Uta**“ von **Hisamoto Genshi**.

Nach diesem großartigen Tag ging ich sehr sehr zufrieden nachhause. Überrascht das euch?

„**Seki Sensei** , ich denke, ich spreche für alle Teilnehmer: Ich danke Ihnen aus tiefstem Herzen für diesen inspirierenden Workshop“.

Joke Verdoold

**Ichiro Seki in Holland.
Atelier Kaito Shakuhachi
Leiden, 7 mai 2008**

Nous avons rendez-vous chez Kees Kort à Leiden pour un atelier avec l'éminent compositeur et maître de shakuhachi, Ichiro Seki.

La plupart d'entre nous attendaient dehors quand ils sont arrivé, et il y eut immédiatement cette atmosphère conviviale d'amis qui se rencontrent. Après avoir pris le thé et discuté un peu, nous avons eu la surprise d'avoir un concert privé de Ichiro Seki, jouant Reibo. Il nous donna aussi une excellente explication sur cette pièce et sur certaines techniques et gammes pentatoniques japonaises spécifiques. En recevant en direct quelques éclaircissements, nous avons écouté des morceaux de son album "Contrast". L'après-midi a ainsi filé bien trop vite, et avant de le réaliser, c'était l'heure du dîner.

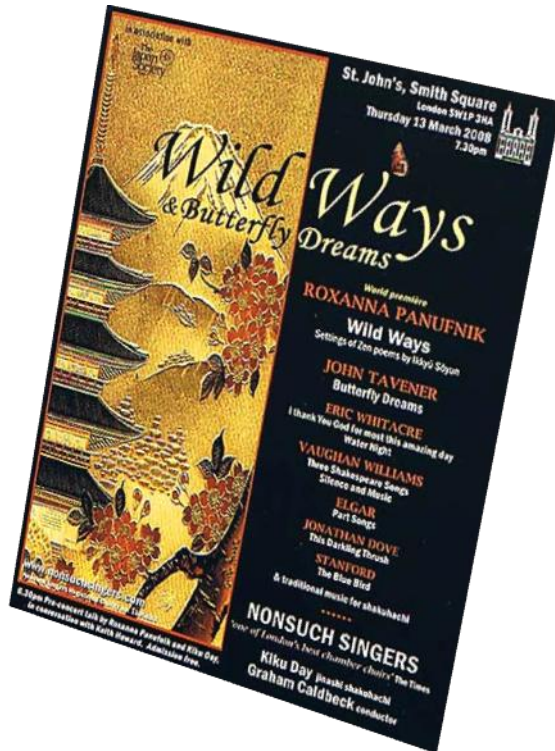
Après dîner, nous avons eu l'occasion de jouer ensemble. Sous la guidance de Seiki Sensei, nous avons travaillé certaines parties de sa "Composition pour quartet de shakuhachi d'après des airs populaires japonais", basé par exemple sur la berceuse "Chugoku Chi Ho no Komoriuta", de son CD "Contrast". Nous n'avions pas eu la possibilité d'étudier les morceaux à l'avance, alors le résultat était sans doute cacophonique, mais on s'est bien amusé et avons beaucoup appris. A la fin, nous souhaitions unanimement continuer à jouer ensemble, et avons promis à Seki Sensei que lors de sa prochaine visite, nous interpréterons sa pièce correctement.

Tout le temps, Seki Sensei a été si calme et amical que mon anxiété avait complètement disparue pendant la deuxième partie. Avec le joueur de koto Roderick de Munck, je devais interpréter Sakura dans la version de Ichiro, mais nous n'avons pas répété avant l'atelier. Seki Sensei l'intégra gentiment dans la programmation comme une 3e partie; et de nouveau, nous avons beaucoup appris sous sa guidance. Je me suis senti très privilégié de pouvoir jouer avec lui et c'était une belle sensation quand mes notes s'unissaient à son jeu exquis.

Cela ne vous surprendra pas d'apprendre que nous sommes arrivé très tard dans la nuit sans même nous en apercevoir. Nous avons terminé la session avec "Haru no Umi" (composition de Michio Miyagi's) joué par Kiss et Roderick et finalement, nous les trois autres, jouèrent "Yoru no Uta" de Hisamoto Genshi. Et, après cette journée magnifique, nous sommes tous rentrés chez nous, bien naturellement, très satisfaits.

“Seiki Sensei, et je pense parler de la part de tous les participants : je te remercie du fond du cœur pour ton atelier plein d’inspiration.”

Joke Verdoold



Wild Ways and Butterfly
Dreams
At St John's, Smith Square,
London on Thursday 13th March
2008

The [Nonsuch Singers](#) and [Kiku Day](#) were to perform the world premiere of [Roxanna Panufnik's](#) 'Wild Ways for jinashi Shakuhachi and double choir'.

The venue, situated in the heart of Westminster, is regarded as one of the masterpieces of the English Baroque. The decor was crisp, avoiding the complexity and overt splendour of many buildings of the period. I was to find that the acoustics were superb.

The concert was preceded by a talk with the *Roxanna* and *Kiku*. They talked about their careers, the evening's pieces and the *Shakuhachi*. It was interesting hearing how, when approached by Kiku to write a piece using the *Shakuhachi* in a western classical music setting, Roxanna had to learn about the unique nature of the *Shakuhachi*, its strengths and its limitations. *Wild Ways* was the results, combining the *Shakuhachi*, an *a cappella* double choir and blending in the poems of [Ikkyū Sūyun](#), a 15th century Zen master.

The concert commenced with three pieces by the English composer [Edward Elgar](#). Typical of the whole concert, the selection of pieces was beautiful and introduced me to pieces I had not encountered before. The NonSuch Singers are a large group and have a equally large sound, playing a diverse selection of material throughout the evening.

Kiku played *Honte no shirabe* on her *jinashi Shakuhachi*. It was an astounding performance. I saw people in the audience barely breathing, completely focused on Kiku's amazing playing. As the piece finished, silence remained. A stranger sat next to me, turned toward me – their mouth was open in awe, but they couldn't speak and just shook their head.

Kiku later told me that before the piece, her mind went completely blank and

she couldn't even recall the first phrase. Contrary to what one might expect, this was combined with calmness. To me this describes perfectly the Zen [*mushin no shin*](#), or *mind of no mind*, encountered in arts such as *Aikido* and *Sumi-e*.

The NonSuch Singers gave us an excellent selection of the English composer [Ralph Vaughan Williams](#) pieces, before the focus of the evening, *Wild Ways*. A combination of voice and *jinashi shakuhachi*, *Wild Ways*, to me, is a unique piece of music. It felt like my mind was chasing after the music, only to find that when I thought I had caught it and could know its nature, it had already changed and I was chasing it again. I think *Wild Ways* is challenging and has depth. I would love to hear it again, so I could try and appreciate it more. Without a doubt, Roxanne has an immense and exciting talent, who will continue to grow and develop.

The NonSuch Singers sang the touching *Butterfly Dreams* by the English composer [Sir John Taverner](#) (a direct descendent of the important English composer from the 15th century, also called [John Taverner](#)). *Butterfly Dreams* is emotive and contains small poems or words from around the world. The NonSuch Singers were allowed a rest, as Kiku played *Kudan Tsuru no Sugomori*, the nesting of the cranes. This is a favourite of mine and I appreciated the special feeling the *jinashi* gives the piece.

The voices returned for pieces by the American composer [Eric Whitacre](#), which, as with pieces earlier in the evening, re-presented poetry - beautiful on its own – with the splendour of the collection of human voices.

Kiku entranced one final time with *So Shingetsu*. So many in the audience had their first encounter with the *Shakuhachi* on this evening; they will not forget it.

The diverse selection of music and the refreshing selection of pieces, continued with *The Darkling Thrush*, a piece by British composer [Jonathan Dove](#) with the words of Thomas Hardy.

The unique evening closed with *The Blue Bird* by the Irish composer [Charles Villiers Stanford](#).

The audience left smiling, chattering about this piece and that, the evening an undoubted success.

Adrian Bain

[Wild Ways and Butterfly Dreams](#)
[Mittwoch, 13. März 2008 in St. John, Smith Square, London](#)

Die **Nonsuch Singers** und **Kiku Day** spielten die Welt-Premiere von **Roxanna Panufnik's** „Wild Ways für Jinashi Shakuhachi und Doppelchor“.

Die Veranstaltung fand im Herzen von Westminster statt, einem Meisterwerk des Englischen Barock. Das Decor war klar, vermied die Komplexität und Prachtentfaltung vieler Bauwerke der Periode. Die Akustik war ausgezeichnet.

Dem Konzert vorangestellt war ein Gespräch zwischen Roxanna und Kiku. Sie sprachen über ihre Karrieren, die Stücke des Abends und die Shakuhachi. Interessant war zu hören, wie Roxanna von der einzigartigen Natur der Shakuhachi erfahren musste, ihren Stärken und Grenzen, als Kiku ihr nahelegte, ein Stück zu schreiben, in dem die Shakuhachi in einem Setting westlich klassischer Musik verwendet wird. *Wild Ways* war das Ergebnis. Es verbindet die Shakuhachi, einen *a capella* Doppelchor und Gedichte von **Ikku Suyun**, einem Zenmeister des 15ten Jahrhunderts.

Das Konzert begann mit drei Stücken des englischen Komponisten **Edward Elgar**. Typisch für das ganze Konzert: die Auswahl der Stücke war wundervoll und brachte mir Werke nahe, denen ich zuvor noch nicht begegnet war. Die Nonsuch Singers sind eine große Gruppe und haben ein dementsprechend großes Klangvolumen. Sie gaben den Abend hindurch ein abwechslungsreiches Programm zu Gehör.

Kiku spielte *Honte no shirabe* auf ihrer *Jinashi Shakuhachi*. Es war ein verblüffender Vortrag. Ich sah Menschen unter den Zuhörern, die atemlos, vollständig konzentriert dem überraschenden Spiel von Kiku lauschten. Als das Stück endete, blieb Stille im Raum. Ein Unbekannter saß neben mir, wandte sich mir zu - den Mund geöffnet vor Ehrfurcht, aber er konnte nicht sprechen und schüttelte nur den Kopf.

Kiku erzählte mir später, dass vor dem Stück ihr Geist völlig leer wurde und sie sich nicht einmal an die erste Phrase erinnern konnte. Im Gegensatz zu dem, was man erwarten könnte, war dies mit großer Ruhe verbunden. Für mich beschreibt dies vollkommen das Zen **mushin no shin**, oder *mind of no mind*, *Bewusstsein ohne bewusst zu sein*, wie es in Künsten wie Aikido und Sumi-e erfahren wird.

Die Nonsuch Singers sangen uns eine ausgezeichnete Auswahl an Stücken des englischen Komponisten **Ralph Vaughan Williams**, vor dem Höhepunkt des Abends, *Wild Ways*.

Für mich ist *Wild Ways*, eine Verbindung von Stimme und Jinashi Shakuhachi, ein einzigartiges Stück Musik. Es fühlte sich an, als ob mein Geist die Musik verfolgte, nur um zu finden dass sie, wenn ich dachte, ich hätte sie eingeholt und ihre Art verstanden, sich schon wieder verändert hatte und ich von neuem ihr hinterher jagte. Ich denke, *Wild Ways* fordert heraus und hat Tiefe. Ich würde es gerne wieder hören, so könnte ich es noch höher schätzen.

Ohne Zweifel hat Roxanne großes, aufregendes Talent, das wachsen und sich weiterentwickeln wird.

Die Nonsuch Singers berührten mit den *Butterfly Dreams* des englischen Komponisten **Sir John Taverner** (einem direkten Nachfahren des wichtigen englischen Komponisten des 15ten Jahrhunderts, auch **John Taverner** genannt). *Butterfly Dreams* ist gefühlvoll und enthält kleine Gedichte oder Worte aus aller Welt.

Den Nonsuch Singers wurde eine Ruhepause gewährt, als Kiku *Kudan Tsuru no Sugomori* spielte, das Nisten der Kraniche. Dies ist eines meiner Lieblingsstücke und ich schätzte den besonderen Charakter, den die Jinashi dem Stück gibt.

Die Sänger kehrten zurück für Stücke des amerikanischen Komponisten **Eric Whitacre**. Mit dem Glanz der menschlichen Stimmen stellten Sie, wie schon Stücke am früheren Abend, Dichtung dar - die auch für sich schön ist.

Kiku begeisterte ein letztes Mal mit *So Shingetsu*. Viele unter den Zuhörern hatten ihre erste Begegnung mit der Shakuhachi an diesem Abend. Sie werden sie nicht vergessen.

Die Wahl unterschiedlicher Musikgattungen und die erfrischende Auswahl der Stücke setzte sich fort mit *The Darkling Thrush* (*Amsel in der Dämmerung*), einem Stück des britischen Komponisten **Jonathan Dove** mit Worten von Thomas Hardy.

Der einmalige Abend schloss mit *The Blue Bird* von dem irischen Komponisten **Charles Villiers Stanford**.

Das Publikum ging lächelnd, plauderte über dieses und jenes Stück: der Abend war zweifelsohne ein Erfolg.

Adrian Bain

-Wild Ways and Butterfly Dreams

St John's, Smith Square, London on Thursday 13th March 2008

Les Nonsuch Singers et Kiku Day devaient interpréter la première mondiale de la pièce de Roxanna Panufnik »'Wild Ways for jinashi Shakuhachi and double choir'.

Le lieu du concert, situé au cœur de Westminster, est considéré comme un des chefs d'œuvre du baroque anglais. Le décor était très net, évitant la complexité et le faste manifeste de beaucoup de bâtiments de l'époque. J'ai constaté que l'acoustique y était superbe.

Le concert a été précédé d'un entretien avec *Roxanna* et *Kiku*. Ils ont parlé de leurs carrières, des morceaux de la soirée et du *Shakuhachi*. Il a été intéressant d'apprendre comment, après avoir approché Kiku pour mêler le *Shakuhachi* à un arrangement occidental de musique classique, Roxanna a dû se renseigner sur la nature unique du *Shakuhachi*, ses points forts et ses limitations. 'Wild Ways en est le résultat, combinant le *Shakuhachi* à un double chœur *a cappella* et se mélangeant à la poésie de Ikkyû Sûyun, un maître Zen du 15^e siècle.

Le concert a débuté avec trois morceaux du compositeur anglais Edouard Elgar. Le choix des morceaux était splendide et m'a permis d'entendre des choses qu'il ne m'avait pas encore été donné d'écouter jusque là. Les chanteurs du NonSuch sont nombreux et ont également un grand panel de tessitures dont ils ont joué tout au long de la soirée.

Kiku a joué *Hon shirabe* sur un *Shakuhachi jinashii*. Ce fut une interprétation étonnante. J'ai vu des personnes dans l'assistance respirant à peine, complètement concentrées sur le jeu stupéfiant de Kiku. Le morceau fini, le silence est demeuré dans la salle. Un personne assise à mes côtés s'est tournée vers moi et, incapable de prononcer un mot s'est contenté de hocher de la tête.

Kiku m'a expliqué plus tard qu'avant de jouer, son esprit s'est totalement vidé, allant jusqu'à oublier la première phrase du morceau. Et contrairement à ce à quoi on aurait pu s'attendre, elle est restée parfaitement calme. Ce qui décrit parfaitement l'expression Zen *mushin no shin* , ou *esprit sans esprit*, qu'on rencontre également dans l'*Aïkido* et le *Sumi-e*.

Avant le morceau principal, les chanteurs du NonSuch nous ont interprété un excellent choix du compositeur anglais Ralph Vaughan Williams .

Par sa combinaison entre voix et *shakuhachi jinashi*, '*Wild Ways*, est pour moi un morceau de musique unique. C'est comme si mon esprit chassait après la musique, pour constater que quand je pensais l'avoir rejointe pour l'appréhender, elle avait déjà changé, m'entraînant plus loin. Je pense que '*Wild Ways* est novateur et plein de profondeur. J'aimerais l'entendre encore, ainsi je pourrais l'apprécier encore d'avantage.

Sans nul doute, Roxanne a un immense et passionnant talent, qui continuera à se développer.

Les *Nonsuch Singers* ont chanté *Rêves de papillon* par le compositeur anglais Monsieur John Taverner (un descendant direct du compositeur anglais important des 15th siècle, également appelé John Taverner). *Rêves de papillon* est plein d'émotions et contient de petits poèmes et des mots du bout du monde.

On a permis aux chanteurs de NonSuch de se reposer un peu, pendant que Kiku jouait *Kudan Tsuru no Sugomori*, la parade des grues. C'est un de mes favoris et j'ai apprécié ce que le *jinashi* apporte au morceau.

Ont ensuite été interprétés des morceaux du compositeur américain Eric Whitacre, qui, comme avec les morceaux plus tôt en soirée, a représenté la poésie – belle par elle seule - avec la splendeur des voix du groupe vocal.

Kiku a ensuite joué *So Shingetsu*. Beaucoup de gens dans l'assistance ont rencontré le *Shakuhachi* pour la première fois ce soir ; ils ne l'oublieront pas.

La diversité de la musique et le choix rafraichissant des morceaux, a continué avec l'interprétation de *The Darkling Thrush* , un morceau par le compositeur britannique Jonathan Dove sur un texte de Thomas Hardy.

La soirée s'est terminée avec *L'oiseau bleu* du compositeur irlandais Charles Villiers Stanford.

L'assistance a continué à sourire, vibrant encore après ce dernier morceau , l'évènement fut un succès incontestable.

Adrian Bain

.....

A quick note:

Playing in a concert the other day, entitled 'The Story of the Shakuhachi', I thought I'd play Murasaki Reibo on my 2.6, instead of the 2.2 I normally use – I wanted to demonstrate the variety of Reibo pieces in the repertoire and thought it would be nice to play 3 Reibo pieces on 3 different shakuhachi (Kyorei on 2.8; Murasaki Reibo on 2.6 and Kyushu Reibo on 2.2). What I didn't count on was my body's (or perhaps, more specifically, my hands') memory of the piece I thought I knew so well. A short way into the piece, I suddenly realised that, having begun well enough with Murasaki Reibo, I was now playing a completely different piece! I managed to fumble my way back on track, and I'm pretty sure no-one noticed (!). However, it was a lesson for me not to assume that I can easily pick up a different shakuhachi to play a piece without practising first, however well I think I know it. It reminded me of the following quote that I have written in my 'little book of Shakuhachi quotes':

“Better to learn with your whole body,
so you'll remember with your whole body”

JUAN MATUS

Well, I guess that is what I had done – which would have been just fine, if I had stuck to the shakuhachi I was accustomed to using for that piece!

.....

Scholarship for the Prague Shakuhachi Summer School

It is my pleasure to announce that this year's Shakuhachi Summer School in Prague offers a grant that will cover part or full fee for PSS participation for chosen applicants. Since most of the money was collected among the PSS'07 participants it is a very meaningful act of solidarity within the international shakuhachi community.

This scholarship is dedicated to those who are undergoing a harsh financial situation that would otherwise forbid them from taking part, as well as for those who come from countries where the shakuhachi is not firmly rooted, yet their talent and determination are beyond discussion.

If this doesn't apply to you specifically, perhaps you know someone who would need such help. Please let them know.

Please send application letters to this email address (mmardias@hotmail.com). Letters of recommendation are welcome but not necessary.

Marek Matvija
www.ShakuhachiCollegium.cz

Bourses pour le Shakuhachi Summer School à Prague

Avec plaisir je vous informe que le Shakuhachi Summer School offre des bourses qui couvrent une partie des frais ou les frais entiers de la participation au PSS pour quelques candidats choisis. Comme la plupart de l'argent a été collectée par les participants du PSS'08, c'est une action significative de la solidarité de la communauté internationale de Shakuhachi.

Les bourses sont réservées à ceux qui se trouvent dans une situation financièrement difficile qui les empêcherait de participer et aussi à ceux qui viennent des pays où le shakuhachi n'est pas profondément enraciné mais dont le talent et la détermination sont sans aucun doute.

Si cela ne concerne pas vous-mêmes, peut-être vous connaissez quelqu'un qui aurait besoin d'une telle aide. Communiquez cette possibilité à lui, s'il-vous plaît.

Envoyez les lettres de motivation à l'adresse e-mail suivante s'il vous plaît: mmardias@hotmail.com. Des lettres de recommandation sont bienvenus mail pas nécessaires.

Marek Matvija
www.ShakuhachiCollegium.cz

Stipendien für die Shakuhachi Summer School Prag

Zu meiner großen Freude darf ich euch mitteilen, dass die Shakuhachi Summer School in diesem Jahr für ausgewählte Bewerber Teil- und Vollstipendien zur Teilnahme an der PSS bereitstellt. Da die Summe größtenteils von den Teilnehmern der PSS 08 gesammelt wurde, ist dies ein bedeutungsvoller Akt der Solidarität der internationalen Shakuhachigemeinschaft.

Die Stipendien sollen jenen zukommen, die aufgrund finanzieller Schwierigkeiten eigentlich nicht teilnehmen könnten sowie jenen, die aus Ländern kommen, in denen die Shakuhachi nicht tief verwurzelt ist, deren Talent und Entschlossenheit jedoch außer Frage stehen.

Sollte dies auf euch selbst nicht zutreffen, ihr aber jemanden kennen, der auf diese Weise Unterstützung gebrauchen könnte, lasst es ihn bitte wissen.

Sendet eure Bewerbung bitte an folgende e-mail-Adresse: mmardias@hotmail.com. Empfehlungsschreiben sind willkommen, jedoch nicht notwendig.

Marek Matvija
www.ShakuhachiCollegium.cz

.....

Watazumidoso
Sokuin Rancho/Ryohbo
UNIVERSAL MUSIC JAPAN, DCT-1882 CD
by Clive Bell

Records by Zen priest Watazumi Doso Roshi (who died in 1992) have always been rare, so the re-release of two albums on a single CD by Universal Japan is to be welcomed. Especially as these are excellent recordings, displaying Watazumi's whole range.



Watazumi was the maverick misfit of the shakuhachi: he founded his own Zen sect, and incorporated flute playing as just one element in his 'way', no more important than his martial arts practice, whirling a long stick. Stories abound of his unacceptable behaviour, megalomaniac remarks and unsavoury political connections, but few would deny his extraordinary skill on instruments which he made himself. These unlacquered bamboo flutes are called Hocchiku. Watazumi single-handedly took the shakuhachi tradition and shot it into orbit, to glow alongside visionary musicians like John Coltrane and Steve Lacy (who was an occasional pupil). "Man, that cat plays some bad shit," might seem an inappropriate comment on many classical shakuhachi performances, but for Watazumi it'll do fine.

This album comprises two LPs: *Sokuin Rancho* from 1970 and *Ryohbo To Zen'ei* from 1975 (when Watazumi was aged 65). From the latter there are just two tracks from the original seven - but one of those is 19 minutes long and perhaps the most remarkable Watazumi recording I've heard. The album's overall length is a generous 67 minutes.



We open with "Furin", an unhurried eight minute performance. These are Watazumi's versions of traditional Japanese pieces – the method is to study the piece, "and then follow the rules of nature", according to sleevenotes by the late radio presenter and ethnomusicologist Fumio Koizumi. "Murasaki Shoden" by contrast

is a brief, breezy take on a folk melody. “Hokkoku Renbo” and “Soh Shingetsu” are similar: higher pitched, outdoorsy music, blustering and flapping like a flag on a mountainside. “Shin Kyorei” on the other hand is 16 minutes of stillness and velvety rumination.



If timbral range is one key to Japanese music, then Watazumi offers a masterclass in it. The colour of his sound is magnificent and varied, one minute fierce and low, the next a gusting squall of wind, then slipping into delicacy till the note almost vanishes. Koizumi’s sleeve essay makes the point that our idea of music needs to expand to accommodate what Watazumi was up to – he was a free spirit who happened to use shakuhachi to embody his ideas. One of his most extreme statements is the 19 minute “Ryohbo”. Here the microphone is closer, the sound intimate and the dynamic range astonishing. There are mid-note blasts here that are frightening, that can jolt you from your chair like a horror movie. Finally Watazumi reads one of his short poems, about getting up before dawn, culminating in a blood-curdling yell. The record should carry a health sticker warning off anyone who thinks Zen music might somehow be comforting.

<http://www.japanimprov.com/indies/universal/sokuinrancho.html>

<http://www.discogs.com/release/1244859>

http://www.komuso.com/people/Watazumi_Doso_Roshi.html

Watazumidoso
Sokuin Rancho/Ryohbo
UNIVERSAL MUSIC JAPAN, DCT-1882 CD
von Clive Bell

Aufnahmen des Zenpriesters Watazumi Doso Roshi (gestorben 1992) waren immer eine Seltenheit, deswegen ist die neue Neuauflage zweier Alben auf einer CD von Universal Japan höchst begrüßenswert. Dies vor allem deswegen, weil es sich um hervorragende Aufnahmen handelt, die Watazumis gesamtes Spektrum aufzeigen.

Watazumi war der absolute Außenseiter bei der Shakuhachi: Er gründete seine eigene Zen-Richtung und integrierte das Spielen der Flöte als nur ein Element in seinen “Weg”, nicht wichtiger als

seine Kampfkunstübungen, die darin bestanden, einen langen Stock herumzuwirbeln. Es gibt zahlreiche Geschichten über sein unmögliches Verhalten, seine größtenwahnsinnigen Äußerungen und seine widerwärtigen politischen Beziehungen, jedoch verneint kaum eine seine außergewöhnliche Kunstfertigkeit auf seinen selbstgebauten Instrumenten. Diese unlackierten Bambusflöten werden Hocchiku genannt. Watazumi übernahm eigenhändig die Shakuhachitradition und schoss sie in die Erdumlaufbahn, um damit neben fantastischen Musikern wie John Coltrane und Steve Lacy (der gelegentlich sein Schüler war) zu glänzen. "Mann, der Typ spielt echt arschgeiles Zeug!", wäre für viele klassische Shakuhachi-Auftritte kein angemessener Kommentar, aber im Falle Watazumis passt er.

Das vorliegende Album enthält zwei LPs: *Sokuin Rancho* aus dem Jahre 1970 und *Ryohbo To Zen'ei* von 1975 (Watazumi war damals 65 Jahre alt). Von der letztgenannten Platte gibt es nur zwei Titel von den ursprünglich sieben – einer davon jedoch dauert 19 Minuten und ist die vielleicht bemerkenswerteste Aufnahme Watazumis, die ich jemals gehört habe. Die Gesamtlänge des Albums beträgt satte 67 Minuten.

Beginnen wir mit "Furin", einer ruhigen, achtminütigen Darbietung. Es handelt sich um Watazumis Versionen traditioneller japanischer Stücke – die Methode besteht laut der Beschreibung des kürzlich verstorbenen Radiomoderators und Ethnomusikologen Fumio Koizumi darin, das Stück zu lernen "und dann den Gesetzen der Natur zu folgen". "Murasaki Shoden" dagegen ist ein kurzes, luftiges Aufgreifen einer Volksliedmelodie. "Hokkoku Renbo" und "Soh Shingetsu" ähneln sich: höher gestimmt, Musik wie das Leben draußen, flatternd und klappernd wie eine Flagge auf einem Berggipfel. "Shin Kyorei" wiederum sind 16 Minuten Stille und sanftes Grübeln. Wenn wir annehmen, dass das Klangfarbenspektrum ein Schlüssel zur japanischen Musik ist, bietet Watazumi die Meisterklasse davon. Seine Klangfarben sind großartig und vielfältig, einmal wild und tief, im nächsten Augenblick eine stürmische Windböe, dann schwächt sie ab bis der Ton fast verschwindet. In Koizumis Aufsatz wird aufgezeigt, dass unsere Vorstellung von Musik sich ausdehnen muss, um dem entgegenzukommen, dem Watazumi gewachsen war - er war ein freier Geist, der sich der Shakuhachi bediente, um seine Ideen zu verwirklichen. Eine seiner extremsten Äußerungen ist das 19minütige "Ryohbo". Hier ist das Mikrofon näher, der Klang intim

und das dynamische Spektrum erstaunlich. Es gibt hier beängstigende Stöße in mittlerer Lage, so beängstigend, dass sie den Hörer vom Stuhl hochfahren lassen können wie bei einem Horrorfilm. Zum Schluss liest Watazumi eines seiner Kurzgedichte über das Aufstehen bevor der Dämmerung, welches in einem Schrei gipfelt, der das Blut in den Adern gerinnen lässt. Auf der Aufnahme sollte eine Warnplakette vor Gesundheitsschäden angebracht sein, als Warnung für all jene, die denken, Zenmusik sei auf irgendeine Art beruhigend

<http://www.japanimprov.com/indies/universal/sokuinrancho.html>

<http://www.discogs.com/release/1244859>

http://www.komuso.com/people/Watazumi_Doso_Roshi.html

Watazumidoso
Sokuin Rancho/Ryohbo
UNIVERSAL MUSIC JAPAN, DCT-1882 CD
par Clive Bell

Les disques du prêtre de zen Watazumi Doso Roshi (il est mort en 1992) ont toujours été rares, donc on peut se réjouir de la nouvelle sortie de deux albums sur un CD d' Universal Japan. Spécialement parce qu'il s'agit d'un disque excellent qui montre l'entier spectre de Watazumi.

Watazumi était le marginal rebelle du shakuhachi: Il créait une propre obédience de zen et y admettait le shakuhachi comme seulement un élément de son « chemin », pas plus important que sa pratique des arts martiaux qui consiste à faire tourner un bâton. Il y a beaucoup d'histoires de son comportement inacceptable, ses remarques mégalomanes et ses rapports politiques désagréables, mais son savoir-faire extraordinaire avec les instruments qu'il a fabriqués lui-même n'est guère nié. Ces flûtes de bambou sans laquage s'appellent Hocchiku. Watazumi prenait de sa propre main la tradition de shakuhachi et il l'envoyait dans l'orbite terrestre pour exceller à côté des musiciens délirants comme John Coltrane et Steve Lacy (qui était occasionnellement son élève). « Ça alors ! Ce mec joue des trucs chouettes! » ne serait pas un commentaire convenable pour beaucoup de concerts classiques de shakuhachi, mais avec Watazumi cela cadre.

L'album présent consiste de deux LPs : *Sokuin Rancho* de 1970 et *Ryohbo To Zen'ei* de 1975 (quand Watazumi avait 65 ans). Du

disque cité en dernier lieu il n'y a que deux pièces des sept pièces originelles – mais l'une d'entre eux dure 19 minutes et elle est peut-être la pièce de Watazumi la plus notable que j'ai jamais écoutée. La longueur totale de l'album est de 67 minutes généreuses.

Commençons avec « Furin », une pièce calme de huit minutes. Il s'agit des versions des pièces japonaises traditionnelles par Watazumi – selon la description de l'animateur et éthnomusicologue récemment mort Fumio Koizumi, la méthode consiste d'apprendre la pièce « et puis de suivre les lois de la nature ». « Murasaki Shoden », d'autre part, est une reprise courte et légère d'une mélodie d'une chanson folklorique. « Hokkoku Renbo » et « Soh Shingetsu » se ressemblent : accordées plus élevées, une musique comme la vie dehors, bruissant et claquant comme un pavillon sur la tête d'une montagne. « Shin Kyorei » par contre sont 16 minutes de repos et rêverie douce. A supposer que le spectre des timbres soit une clé à la musique japonaise, Watazumi en offre la maestria. Ses timbres sont magnifiques et divers, parfois féroces et basses, au prochain moment un coup de vent violent, puis le ton s'affaiblit jusqu'à ce qu'il presque disparaît. Dans sa dissertation Koizumi montre qu'il nous faut amplifier notre idée de la musique pour venir à la rencontre de ce que dont Watazumi était à la hauteur – il était un esprit libre qui employait le shakuhachi pour réaliser ses idées. Une de ses expressions les plus extrêmes est « Ryohbo », une pièce à 19 minutes. Dans cette pièce le microphone est plus proche, le ton est intime et le spectre dynamique est étonnant. Il y a des poussées en hauteur de son moyenne tant alarmantes que l'auditeur pourrait sursauter de la chaise comme dans un film d'épouvante. Finalement Watazumi lit un de ses poèmes court au sujet du lever avant l'aube, culminant dans un cri qui fait le sang ne faire qu'un tour. Il faudrait mettre un signal de danger sanitaire sur la couverture du CD pour prévenir tous ceux qui pensent que la musique de zen soit d'une manière quelconque reposante.

<http://www.japanimprov.com/indies/universal/sokuinrancho.html>

<http://www.discogs.com/release/1244859>

http://www.komuso.com/people/Watazumi_Doso_Roshi.html

.....

“The tall, noble bamboo is the sole material from which the shakuhachi s made. When the pure qualities of the bamboo become infused with the breath of a living soul, Heaven and Earth become one – a tone rich in the essence of nature flows forth”.

Yodo Kurahashi

.....

2008 05 09-12 German Workshop

The journey to the May 2008 German Workshop was surprisingly easy, flying into Nurnberg, then a short train ride to Hartmannshof, leaving just a couple of kilometres to go to the Seminar House in Deinsdorf. It was those remaining two kilometres that were to be the challenge!

I rang Jim Franklin for directions and, as I had arrived extremely early, decided to walk to the Seminar House. Jim had warned that, although not far, it was very steep. Actually, it was what I would more accurately term “*!^&*% steep”. As they say, only mad dogs and Englishmen go out in the mid-day sun. It was – and would remain throughout the time of the workshop – very, very hot. Pulling my luggage behind me up and up, and up some more, my spirits lifted when I reached the top and surveyed the wonderful views of the German countryside.



Eventually, I came to the small village of Deinsdorf, consisting of only about a dozen or so houses. The first building was a Bier Garten. Ah...so it is surely a mirage.

I was the first to arrive at the Seminar House and was welcomed warmly, fed and watered. I relaxed, dozed and played my *Shakuhachi* in the fields, until others started to arrive later in the afternoon, from France, Germany, Holland, the Czech Republic, some new faces and some friends from previous events.



From the start the atmosphere was happy and close, helped in a big way by the people of the Seminar House and the building, facilities and fields with blossom trees.



With the weather hot, we often ate outside. The food, vegetarian, was excellent, often using vegetables, fruit and fresh herbs from the gardens. The Seminar House also provided wine and beer for the evenings.

The bright mornings commenced, for some, with pre-breakfast *Tai Chi* and *Aikido*.



Jim Franklin primarily took the beginners under his wing, teaching *Hi Fu Mi Cho*, *Autumn Leaves*, and *Meeting of the Spirits* by John Maclaughlin. A final, fast-speed class was given by Jim for *Tachiochi*. Veronique Piron taught *Yamagoe*, *Daha* and *Miyama Higurashi* (The Sound of Crickets in the Deep Forest).

The pieces are difficult, but the teaching was superb and I think we all made great progress. I gained many useful insights and tips for the pieces and enjoyed every minute of the lessons.



Other events had Jim giving a talk about breathing techniques and a nearby local giving a Japanese tea ceremony demonstration in his own Japanese tea room. There was an occasional escape to the Bier Garten around the corner too.



I was particularly interested to hear how people had progressed since last we met. Even though many of us have only been playing for a year or two, already it was apparent that we were developing different styles and approaches.

The students performed the pieces they had studied to each other. A concert by Jim and Veronique was wonderful, with solo performances, duets, Veronique playing a variety of flutes, and Jim accompanying himself with electronics. Attended by locals, it was very well received.



I hope that we will return to the Seminar House. The venue, facilities and people contributed to the success of the workshop.



Thank you to Jim and Veronique for a well-organised, thoroughly enjoyable workshop.

.....

London Shakuhachi Summer School 2008

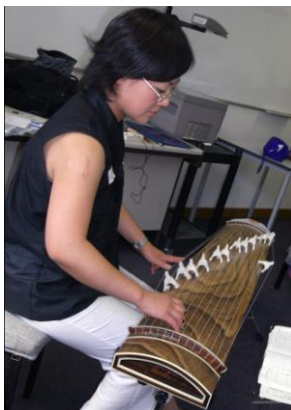
The Shakuhachi Summer Schools have almost turned into an institution in Europe. And this is only two years after the first Summer School in London where we had the attitude of it being a pan-European event for the first time.



This year, ESS decided to keep the Summer Schools local so we wouldn't compete with the World Shakuhachi Festival in Sydney, Australia. However, we have six local summer schools in Germany, France, Switzerland, UK and Czech Republic. The *shakuhachi* community in Europe is growing and the ESS is a platform for all of

us to communicate the events to each other. The future is looking promising.

The London Shakuhachi Summer School was held 20-21 June 2008 at SOAS, University of London. It was organised by Michael Soumei Coxall and myself. We were planning to have just the two of us teaching. However, 25 people joined us on the day, and so we asked David Bowdler and Shigeru Yōmei Nakajima to help us with the teaching. Bowdler taught a group of people who have left behind the level of 'beginners', but still were not at 'intermediate' yet. Nakajima taught at beginner's level and a class in intermediate kinko-ryū honkyoku. Coxall taught a class each of sankyoku and shinkyoku. We are lucky around London to have brilliant string players, thus Shino Arisawa and Keiko Kitamura Walker joined these classes on Sunday, and thus everyone had the chance to play with strings. I



taught classes in *honkyoku* at just above beginner and intermediate levels.

The reason for the more or less spontaneous creation of more classes is that both Coxall and I believe that Summer School events are places where participants should, first and foremost, be able to learn something. Splitting the classes up, so the largest class may have been around 8, enabled the teacher to pay attention to each individual player. This is not possible in classes of 20 or more. I think we manage to create a good environment for the students.



This made me think how important it is to provide different types of 'shakuhachi teaching and learning events'. Our larger annual Pan European Shakuhachi Summer Schools have the aim of broadening our view on this instrument. To these larger events we can invite representatives from different schools, styles, and genres of music

where the *shakuhachi* is used, from Japan and other parts of the world. The larger events are more likely to receive funding, so we would have a budget to invite players and perhaps *shakuhachi* makers. In the future, I hope we can host an annual larger European event and help the local events to get exposed to a larger *shakuhachi*-interested audience. We seem to have great resources in Europe to create a dynamic and interesting *shakuhachi* community.



The London Shakuhachi Summer School was a success because of the enthusiasm of all the participants. We had a great time together.

We all just love this instrument!

[Stage de Shakuhachi, Londres 2008](#)

Je m'exuse d'abord pour le mauvais français!

Les stages de Shakuhachi et les rencontres de Shakuhachi se sont presque transformés en institution en Europe. Et c'est seulement deux ans après la première Rencontre de Shakuhachi à Londres où nous en avons pour la première fois pris l'attitude que c'était un événement européen.

Cette année, ESS a décidé de faire que des stages locaux dans des différents pays pour que nous ne rivaliserions pas avec le Festival de Shakuhachi Mondial à Sydney, Australie. Pourtant, nous avons six stages locaux cet été en Allemagne, France, Suisse, GB et La République Tchèque. La communauté de shakuhachi en Europe grandit et l'ESS est un endroit pour nous de communiquer les événements l'un à l'autre. L'avenir est positif.

Le stage de Shakuhachi à Londres se passa le 20-21 juin 2008 à SOAS, l'Université de Londres. C'était organisé par Michael Soumei Coxall et moi-même. Nous avons projeté d'être juste deux enseignants. 25 personnes nous ont rejoints le jour même et nous avons demandé David Bowdler et à Shigeru Yōmei Nakajima de nous aider à enseigner. Bowdler a enseigné un groupe des gens qui étaient juste le niveau au-dessus débutants, mais n'étaient pas encore à niveau moyen. Nakajima a enseigné le niveau de débutant et une classe dans niveau moyen de *kinko-ryū honkyoku*. Coxall a enseigné des classes de *sankyoku* et *shinkyoku*. Nous avons de la chance à Londres d'avoir des excellents joueurs de *shamisen*, Shino Arisawa et *koto*, Keiko Kitamura Walker. Elles ont rejoint ces classes dimanche et ainsi les élèves avaient l'occasion de jouer avec *koto* et *shamisen*. J'ai enseigné des classes de *honkyoku* au au-dessus débutants et des niveaux moyen.

La raison pour créer plus de classes plus ou moins spontanée était, que Coxall que moi avons le point de vue, que les stages de shakuhachi devraient être des endroits, où les participants tout d'abord apprendre à jouer. Les plus grande classe ont été environ 8 personnes. Ça permet l'enseignant de faire l'attention à chaque joueur individuel. Ce n'est pas possible dans les classes de 20 ou plus. Je crois que nous réussissons à créer un bon environnement pour les étudiants.

Cela m'a fait penser que c'est très important de organiser des

différents types de stages et rencontres de shakuhachi. Nos annuelles Rencontres de shakuhachi européens ont le but d'élargir notre vue sur cet instrument. Il est à ces plus grands événements nous pouvons inviter des représentants de différentes écoles, des styles et des genres de musique où le shakuhachi est utilisé du Japon et d'autres parties du monde. Les plus grands événements seront probablement plus possible de recevoir aide, donc nous avons un budget pour inviter des joueurs, et peut-être producteurs de *shakuhachi*. Dans l'avenir, j'espère que nous pouvons accueillir un plus grand événement européen annuel et aider les événements locaux à être exposés à l'audience intéressée en Europe. Nous avons de grandes ressources en Europe pour créer une communauté shakuhachi dynamique et intéressante.

Le stagede Shakuhachi à Londres était un succès à cause de l'enthousiasme de tous les participants. Nous avons passé un excellent weekend!

Nous aimons juste cet instrument!

.....